wishyou.today learning

day 184 concerts and opera

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 28 · arts & entertainment

Talk about concerts, TV dramas and Peking opera, and tease a friend with 誰叫你.....

Taipei has a show on every night of the week, and 誰叫你..... is the friendly “serves you right” you’ll hear when someone turns up late.

words

word	pinyin	meaning	example
歌手	gēshǒu	singer	她是臺灣很有名的歌手。 She’s a very famous singer in Taiwan.
作家	zuòjiā	writer, author	這位作家寫了很多小說。 This writer has written lots of novels.
電視劇	diànshìjù	TV drama, TV series	我媽媽每天晚上都看電視劇。 My mum watches TV dramas every evening.
京劇	jīngjù	Peking opera	爺爺很喜歡看京劇。 Grandpa loves watching Peking opera.
演唱	yǎnchàng	sing (on stage), perform songs	她今天晚上要在劇院演唱。 She’s singing at the theatre tonight.
圖書	túshū	books (collectively)	這裡的圖書都可以借回家。 All the books here can be borrowed and taken home.
展示	zhǎnshì	display, show	店裡展示了很多新產品。 The shop has lots of new products on display.
鼓	gǔ	drum	他每天晚上都在練習打鼓。 He practises the drums every evening.
劇院	jùyuàn	theatre	劇院就在捷運站旁邊。 The theatre is right next to the MRT station.
鼓掌	gǔzhǎng	applaud, clap	表演結束以後，大家都站起來鼓掌。 When the show ended, everyone stood up and clapped.
關上	guānshàng	close, shut	出門以前，請把窗戶關上。 Please shut the windows before you go out.
看看	kànkan	have a look, take a look	我們進去看看吧。 Let’s go in and have a look.
法子	fázi	way, method	票賣完了，我們得{dei3-tw}想個法子。 The tickets are sold out: we need to think of something.
後頭	hòutou	the back, behind	我們坐在後頭吧，比較安靜。 Let’s sit at the back: it’s quieter.
論	lùn	discuss; when it comes to	論唱歌，誰也|比不上{==can’ t compare with}她。 When it comes to singing, nobody can match her.

濃厚	nónghòu	strong, rich (interest, feeling)	他對歷史有濃厚的興趣。 He has a strong interest in history.
清晰	qīngxī	clear, distinct	這張照片拍得很清晰。 This photo is very sharp.
喪失	sàngshī	lose (an ability, confidence)	他沒有因為失敗而喪失信心。 He didn't lose confidence because of the failure.

pattern 誰叫……: who told you to...? (your own fault)

誰叫 | you / I / he | what they did (or didn't do) | ? (so now...)

誰叫你…… looks like a question ("who made you...?"), but it means "it's your own fault that...", "that's what you get for...". Use it to tease a friend, or about yourself: 誰叫我不聽. What follows is often the result: 現在只好……

誰叫你昨天睡那麼晚？現在累了吧！ **shéi jiào nǐ zuótiān shuì nàme wǎn xiànzài lèi le ba** That's what you get for staying up so late: tired now, aren't you?

誰叫我沒帶傘，只好等雨停了。 **shéi jiào wǒ méi dài sǎn zhǐhǎo děng yǔ tíng le** My own fault for not bringing an umbrella: now I'll just have to wait for the rain to stop.

誰叫他不聽我的話，現在後悔了吧。 **shéi jiào tā bù tīng wǒ dehuà xiànzài hòuhuǐ le ba** He wouldn't listen to me, and now he's sorry.

dialogue late for the opera

anna 大衛，你怎麼現在才到？表演已經開始十分鐘了！

Dàwèi nǐ zěnme xiànzài cái dào biǎoyǎn yǐjīng kāishǐ shí fēnzhōng le · David, why are you only getting here now? The show started ten minutes ago!

david 對不起，下班時間交通太繁忙了，捷運上人好多。我們的位子在哪裡？

duìbùqǐ xiàbān shíjiān jiāotōng tài fánmáng le jiéyùn shàng rén hǎo duō wǒmen de wèizi zài nǎlǐ · Sorry, the traffic at rush hour is crazy, and the MRT was packed. Where are our seats?

anna 本來在前面，可是遲到的人只能先坐在後頭。誰叫你不早點出門？

běnlái zài qiánmiàn kěshì chídào de rén zhǐ néng xiān zuò zài hòutou shéi jiào nǐ bù zǎodiǎn chūmén · They were near the front, but latecomers have to sit at the back for now. That's what you get for leaving late!

david 好啦好啦，是我不對。哇，那個鼓好大！聲音這麼清晰，坐在後頭也聽得很清楚，連椅子都在震動。

hǎo la hǎo la shì wǒ bú duì wā nà ge gǔ hǎo dà shēngyīn zhème qīngxī zuò zài hòutou yě tīng de hěn qīngchǔ lián yǐzi dōu zài zhèndòng · OK, OK, my fault. Wow, look at that drum! The sound is so clear you can hear perfectly even at the back: the seats are even shaking.

anna 現在演唱的那位演員，不但是京劇演員，也是作家，還演過電視劇。

xiànzài yǎnchàng de nà wèi yǎnyuán búdàn shì jīngjù yǎnyuán yě shì zuòjiā hái yǎn guo diànshìjù · The actress who's singing now isn't just a Peking opera performer: she's a writer too, and she's been in TV dramas.

david 真厲害！論唱戲，這裡誰也比不上她吧。

zhēn lìhài lùn chàng xì zhèlǐ shéi yě bǐbúshàng tā ba · Impressive! When it comes to opera singing, nobody here can touch her.

anna 我以前對京劇沒什麼興趣，現在竟然越聽越喜歡。她的動作好優美。

wǒ yǐqián duì jīngjù méishénme xìngqù xiànzài jìngrán yuè tīng yuè xǐhuān tā de dòngzuò hǎo yōuměi · I never used to care for Peking opera, but now the more I hear, the more I like it. Her movements are so graceful.

david 結束了，大家都在鼓掌。下次我一定早點來，先在劇院裡看看。

jiéshù le dàjiā dōu zài gǔzhǎng xià cì wǒ yídìng zǎodiǎn lái xiān zài jùyuàn lǐ kànkan · It's over, everyone's clapping. Next time I'll definitely come early and have a look round the theatre first.

anna 這是你說的喔！要不然下次你自己一個人坐後頭。

zhè shì nǐ shuō de ō yàobùrán xià cì nǐ zìjǐ yí ge rén zuò hòutou · You said it! Otherwise next time you can sit at the back on your own.

david 知道了。對了，電臺明天會轉播這場表演，我們可以再聽一次。

zhīdào le duìle diàntái míngtiān huì zhuǎnbò zhè chǎng biǎoyǎn wǒmen kěyǐ zài tīng yí cì · Got it. Oh, the radio station is broadcasting this show tomorrow: we can listen again.

write it trace the grey, then write your own

震
zhèn
shake

束
shù
bunch
(measure
word)



鼠
shǔ
mouse

悶
mēn
stuffy
(mēn)

good to know · 誰叫你..... sounds harsh written down, but between friends it's teasing, usually with a grin. Say it to a boss and it sounds like blame. New meaning: 投資 (invest) is also a noun, "investment": 這是很好的投資 (it's a good investment). 論 at the start of a sentence means "when it comes to": 論價錢，這家最便宜 (price-wise, this place is cheapest).

You can now book a show, praise a voice and tease a late friend with 誰叫你.....
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 185 exhibitions and poetry

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 28 · arts & entertainment

Visit an exhibition, read an event notice, and use written 於 for “at, on, in”.

Posters, tickets and museum signs all over Taiwan say 於: 展覽於三樓舉行. Once you know it, every notice opens up.

words

word	pinyin	meaning	example
舞臺	wǔtái	stage	舞臺上站著三位演員。 Three actors are standing on the stage.
展覽	zhǎnlǎn	exhibition; exhibit	這個展覽只到星期日。 This exhibition is only on until Sunday.
圖畫	túhuà	picture, drawing	牆上有很多小朋友的圖畫。 There are lots of children’s drawings on the wall.
攝影	shèyǐng	photograph, take photos; photography	他的興趣是攝影。 His hobby is photography.
創作	chuàngzuò	create; creation, work	這些歌都是她自己的創作。 These songs are all her own work.
詩	shī	poem, poetry	他每天晚上寫一首詩。 He writes a poem every evening.
詩人	shīrén	poet	李白是中國古代有名的詩人。 Li Bai is a famous poet of ancient China.
舞蹈	wǔdào	dance (as an art)	她從小就學舞蹈。 She has learned dance since she was little.
展出	zhǎnchū	be on show, exhibit	他的照片下個月在博物館展出。 His photos are on show at the museum next month.
掌聲	zhǎngshēng	applause	表演結束，掌聲響了很久。 The show ended and the applause went on for a long time.
扣	kòu	deduct; button up	作業晚交一天，就扣10分。 Homework one day late loses 10 points.
捧	pěng	hold in both hands	她捧著一束花走上舞臺。 She walked onto the stage holding a bunch of flowers.
於	yú	at, in, on (written)	展覽將於星期六下午兩點開始。 The exhibition opens on Saturday at 2 pm.
幹嘛	gànma	why; what for (spoken)	你幹嘛這麼緊張？ Why are you so nervous?
過渡	guòdù	transition, pass through (a stage)	這只是一個過渡的時期，別擔心。 It’s only a transition period: don’t worry.

獲	huò	win, obtain (written)	這張照片曾獲攝影比賽第一名。 This photo once won first place in a photography competition.
落伍	luòwǔ	old-fashioned, out of date	我的手機已經很落伍了。 My phone is really out of date.
傾向	qīngxiàng	tend to, lean towards	現在的年輕人傾向在網路上買票。 Young people today tend to buy tickets online.

pattern 於: at, on, in (written)

event | (將)於 | time / place | 舉行 / 開始

於 is the written word for 在: “at, on, in” a time or a place. You’ll see it on posters, notices and tickets: 展覽將於五月一日開始, 活動於中心舉行. When you speak, say 在. It also follows some verbs: 來自, 位於 (be located in), 畢業於 (graduate from).

表演於晚上七點半開始。 **biǎoyǎn yú wǎnshàng qī diǎn bàn kāishǐ** The show begins at 7.30 pm.

這次展覽於博物館三樓舉行。 **zhè cì zhǎnlǎn yú bówùguǎn sān lóu jǔxíng** This exhibition is being held on the third floor of the museum.

他畢業於臺北的一所大學。 **tā bìyè yú Táiběi de yì suǒ dàxué** He graduated from a university in Taipei.

dialogue the exhibition poster

zhiming 安娜，你看這張海報：「攝影展覽『臺北的早上』，將於星期六下午兩點，在三樓展出。」

Ānnà nǐ kàn zhè zhāng hǎibào shèyǐng zhǎnlǎn Táiběi de zǎoshàng jiāng yú xīngqíliù xiàwǔ liǎng diǎn zài sān lóu zhǎnchū · Anna, look at this poster: “Photography exhibition ‘Taipei Mornings’, opening Saturday at 2 pm on the third floor.”

anna 哇，你的照片竟然被選上了！幾張？

wā nǐ de zhàopiàn jìngrán bèi xuǎn shàng le jǐ zhāng · Wow, they actually picked your photos! How many?

zhiming 五張，都是我早上騎機車上班的時候拍的。有一張像圖畫一樣，是我最喜歡的。

wǔ zhāng dōu shì wǒ zǎoshàng qí jīchē shàngbān de shíhòu pāi de yǒu yì zhāng xiàng túhuà yíyàng shì wǒ zuì xǐhuān de · Five, all taken on my scooter ride to work in the morning. One of them looks like a painting: that’s my favourite.

anna 旁邊那個小舞臺是做什麼的？

pángbiān nà ge xiǎo wǔtái shì zuò shénme de · What’s that little stage next to it for?

zhiming 開始的時候，有一位詩人會念他的詩，還有一段舞蹈。一位歌手也會來演唱。

kāishǐ de shíhòu yǒu yí wèi shīrén huì niàn tā de shī háiyǒu yí duàn wǔdào yí wèi gēshǒu yě huì lái yǎnchàng · At the opening a poet is going to read his poems, and there’s a dance too. And a singer is coming to perform.

anna 聽起來很有意思。可是你幹嘛這麼緊張？你的照片拍得那麼清晰。

tīngqǐlái hěn yǒuyìsi kěshì nǐ gànma zhème jǐnzhāng nǐ de zhàopiàn pāi de nàme qīngxī · Sounds great. So why are you so nervous? Your photos are so sharp.

zhiming 我怕大家覺得我的照片太落伍了。現在的人都傾向用手機拍照。

wǒ pà dàjiā juéde wǒ de zhàopiàn tài luòwǔ le xiànzài de rén dōu qīngxiàng yòng shǒujī pāizhào · I’m worried people will think my photos are old-fashioned. Everyone tends to take photos on their phones now.

anna 有創作就有人喜歡。星期六我會捧著一束花去，給你最大的掌聲！

yǒu chuàngzuò jiù yǒu rén xǐhuān xīngqíliù wǒ huì pěng zhe yí shù huā qù gěi nǐ zuì dà de zhǎngshēng · If you make something, someone will love it. On Saturday I’ll turn up with a bunch of flowers and clap the loudest!

zhiming 謝謝！我也會把傳單發給朋友，請大家多多來看。

xièxie wǒ yě huì bǎ chuándān fā gěi péngyǒu qǐng dàjiā duōduō lái kàn · Thanks! I’ll hand out flyers to my friends too and ask everyone to come along.

write it trace the grey, then write your own

淨 jìng clean

驗 yàn test

藥 yào medicine

冬 dōng winter

good to know · 於 belongs to written Chinese. Read 於三樓舉行 aloud as written, but in conversation say 在三樓. New meaning: 往 is also a verb, “go to, head for”: 開往高雄的火車 (the train to Kaohsiung), 飛往東京 (flying to Tokyo).

Posters, tickets and gallery signs now speak to you: you can read 於 and talk about the art you see. Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 186 the leading role

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 28 · arts & entertainment

Talk about films, roles and prizes, and brush off worries with 有什麼好……的.

有什麼好怕的? is how friends talk you into things, and how you'll talk yourself into them too.

words

word	pinyin	meaning	example
畫面	huàmiàn	image, scene (on a screen)	這部電影的畫面很美。 The images in this film are beautiful.
色彩	sècǎi	colour(s), colouring	這幅畫的色彩很漂亮。 The colours in this painting are lovely.
主角	zhǔjué	leading role, main character	誰是這部電影的主角？ Who plays the lead in this film?
扮演	bànyǎn	play (a role)	她在電影裡扮演一位老師。 She plays a teacher in the film.
獎品	jiǎngpǐn	prize (a thing you win)	第一名的獎品是兩張機票。 The prize for first place is two plane tickets.
書籍	shūjí	books (formal)	這家書店有很多藝術書籍。 This bookshop has lots of art books.
悲劇	bēijù	tragedy	這部電影是一個悲劇，我哭了。 The film is a tragedy: I cried.
上臺	shàngtái	go on stage	第一次上臺，我的手一直發抖。 The first time I went on stage, my hands wouldn't stop shaking.
劇場	jùchǎng	theatre (the hall)	這個劇場不大，可是很舒服。 This theatre isn't big, but it's comfortable.
印刷	yìnshuā	print	海報已經印刷好了。 The posters have already been printed.
幹什麼	gànshénme	what for; what are you doing	你這麼早打電話給我，幹什麼？ What are you ringing me so early for?
還不如	háibùrú	might as well, would be better to	這部電影這麼無聊，還不如回家睡覺。 If the film's this boring, we might as well go home to bed.
加以	jiāyǐ	(formal) give, apply (+ two-syllable verb)	你們的意見，我們會再加以考慮。 We will give your suggestions further consideration.
利	lì	sharp	這把刀子很利，小心一點。 This knife is sharp: be careful.
美觀	měiguān	good-looking, attractive (design)	這本書印刷得很美觀。 This book is beautifully printed.
迫切	pòqiè	urgent, pressing	我們迫切需要一位女主角。 We urgently need a leading lady.
親口	qīnkǒu	personally (said with one's own mouth)	這是他親口跟我說的。 He told me himself.

上頭	shàngtou	on top, above; the higher-ups	海報上頭有主角的照片。 There's a photo of the lead on the poster.

pattern 有什麼好 + verb + 的: what's there to...?

有什麼好 | verb / adjective | 的 | ?

有什麼好 + verb + 的? is a question that means "there's nothing to (verb)". 有什麼好怕的? = there's nothing to be afraid of. It's kind when it reassures (有什麼好緊張的) and sharp when it dismisses (這種電影有什麼好看的).

只是上臺說幾句話，有什麼好怕的？ **zhǐshì shàngtái shuō jǐ jù huà yǒu shénme hǎo pà de** It's just a few words on stage: what's there to be scared of?

這種電影有什麼好看的？ **zhè zhǒng diànyǐng yǒu shénme hǎokàn de** What's so great about this kind of film?

都過去了，有什麼好難過的？ **dōu guòqù le yǒu shénme hǎo nánguò de** It's all in the past: what's there to be sad about?

dialogue will you play the lead?

zhiming 安娜，我想拍一部短片參加電影節，你願意扮演主角嗎？
Ānnà wǒ xiǎng pāi yí bù duǎnpiàn cānjiā diànyǐngjié nǐ yuànyì bànyǎn zhǔjué ma · Anna, I want to make a short film for the film festival. Would you play the lead?

anna 我？我從來沒演過戲，也沒上臺表演過。我又不是電視劇的演員！還不如你自己演！
wǒ wǒ cónglái méi yǎn guo xì yě méi shàngtái biǎoyǎn guo wǒ yòu bú shì diànshìjù de yǎnyuán háibùrú nǐ zìjǐ yǎn · Me? I've never acted, and I've never been on a stage. I'm not a TV actress! You'd be better off playing it yourself!

zhiming 有什麼好怕的？你只要做你自己就好。演錯了也沒關係，再拍一次。
yǒu shénme hǎo pà de nǐ zhǐyào zuò nǐ zìjǐ jiù hǎo yǎn cuò le yě méiguānxi zài pāi yí cì · What's there to be afraid of? Just be yourself. If you get it wrong, no problem: we shoot it again.

anna 是什麼樣的故事？悲劇嗎？
shì shénme yàng de gùshi bēijù ma · What kind of story is it? A tragedy?

zhiming 不是悲劇，是一個外國女生在臺北找家的故事。這是我第一次創作，畫面和色彩我都想好了。
bú shì bēijù shì yí ge wàiguó nǚshēng zài Táiběi zhǎo jiā de gùshi zhè shì wǒ dì yī cì chuàngzuò huàmiàn hé sècǎi wǒ dōu xiǎng hǎo le · Not a tragedy: it's about a foreign girl finding a home in Taipei. It's my first creative work, and I've already planned the images and the colours.

anna 那你幹什麼找我？大衛比我會演。
nà nǐ gànshénme zhǎo wǒ Dàwèi bǐ wǒ huì yǎn · So why ask me? David's a better actor than I am.

zhiming 這個角色就是你！大衛親口跟我說：「安娜演，一定比我好。」
zhè ge juésè jiù shì nǐ Dàwèi qīnkǒu gēn wǒ shuō Ānnà yǎn yídìng bǐ wǒ hǎo · This role is you! David told me himself: "Anna will do it better than me."

anna 你們兩個……好吧，我試試看。
nǐmen liǎng ge hǎo ba wǒ shì shi kàn · You two... All right, I'll give it a go.

zhiming 太好了！海報上頭會有你的照片喔！拍好了，我們一起去劇場看。
tài hǎo le hǎibào shàngtou huì yǒu nǐ de zhàopiàn ō pāi hǎo le wǒmen yìqǐ qù jùchǎng kàn · Brilliant! Your photo will be on the poster! When it's done, we'll all go and watch it in a real theatre.

anna 那在電影節以前，我要先去看看別人的電影。
nà zài diànyǐngjié yǐqián wǒ yào xiān qù kànkan biérén de diànyǐng · Then before the film festival, I need to go and watch other people's films.

write it trace the grey, then write your own

秋
qiū
autumn

麻
má
numb, tingling

衛
wèi
guard

脫
tuō
take off (clothes, shoes)

good to know · 有什麼好 + verb + 的 can sound dismissive: 這有什麼好笑的？ (what's so funny?). Say it with a smile when you mean to reassure. New meaning: 誤會 (misunderstanding) is also a verb: 你誤會我了 (you've got me wrong).

You can now talk about the films you love, cheer on a nervous friend, and say "what's there to be afraid of?"
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 187 comics and classics

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 28 · arts & entertainment

Talk about comics, cartoons and classical music, and tell a story with a twist using 不料.

Every good story has a twist, and 不料 is how written Chinese (and careful speakers) announce it.

words

word	pinyin	meaning	example
歌唱	gēchàng	singing; sing	她從小就參加歌唱比賽。 She has entered singing competitions since she was little.
編	biān	make up, write, edit	這個故事是他自己編的。 He made up this story himself.
卡通	kǎtōng	cartoon	小孩子都喜歡看卡通。 Kids all love cartoons.
喜劇	xǐjù	comedy	我想看喜劇，不想看悲劇。 I want to see a comedy, not a tragedy.
古典	gǔdiǎn	classical	她每天晚上聽古典音樂。 She listens to classical music every evening.
演奏	yǎnzòu	play (music), perform	樂團今天晚上演奏古典音樂。 The orchestra is playing classical music tonight.
漫畫	mànhuà	comic, comics, manga	小時候我最喜歡看漫畫。 When I was little, I loved comics more than anything.
片子	piànzi	film, movie (spoken)	這部片子很好看。 This film is really good.
文藝	wényì	literature and art	他從小就喜歡文藝。 He has loved literature and the arts since he was young.
撲	pū	pounce, throw oneself at	小貓撲過來，抓住了我的手。 The kitten pounced and grabbed my hand.
高潮	gāocháo	climax, high point	這部電影的高潮在最後十|分鐘。 The film's climax is in the last ten minutes.
不料	bùliào	unexpectedly, to everyone's surprise	我們本來想早點拍完，不料下起了大雨。 We meant to finish filming early, but then it started pouring.
廣闊	guǎngkuò	vast, wide	在山上可以看到廣闊的天空。 Up on the mountain you can see a vast sky.
黑夜	hēiyè	night, darkness	黑夜過去了，太陽出來了。 The night is over and the sun has come up.

凌晨	língchén	small hours, early morning (before dawn)	凌晨四點，街上一個人也沒有。 At four in the morning, there's nobody in the streets.
密	mì	dense, close together	這裡的房子蓋得很密。 The houses here are built very close together.
齊全	qíquán	complete, have everything	這家店的文具很齊全。 This shop has every kind of stationery.

pattern 不料: unexpectedly, but then

what was planned or expected **，不料** **what actually happened**

不料 means "unexpectedly, to everyone's surprise". The first half sets up a plan or an expectation; after 不料 comes what really happened. It is a little literary, at home in stories, letters and the news. In chat, people often say 沒想到.

我以為今天會很順利，不料一開始就有問題。 **wǒ yǐwéi jīntiān huì hěn shùnlì búliào yì kāishǐ jiù yǒu wèntí** I thought today would go smoothly, but there were problems from the very start.

他本來只是畫漫畫好玩，不料後來成為有名的作家。 **tā běnlái zhǐshì huà mànhuà hǎo wán búliào hòulái chéngwéi yǒumíng de zuòjiā** He only drew comics for fun, but he unexpectedly became a famous author.

大家都說是晴天，不料下午下起了大雨。 **dàjiā dōu shuō shì qíngtiān búliào xiàwǔ xià qǐ le dà yǔ** Everyone said it would be sunny, but in the afternoon it poured.

dialogue filming at dawn

zhiming 現在是凌晨四點半，天快亮了。大家準備好了嗎？

xiànzài shì língchén sì diǎn bàn tiān kuài liàng le dàjiā zhǔnbèi hǎo le ma · It's half past four in the morning; it'll be light soon. Is everyone ready?

meiling 等一下，我還在看漫畫……好，好，準備好了。

děng yíxià wǒ hái zài kàn mànhuà hǎo hǎo zhǔnbèi hǎo le · Hang on, I'm still reading my comic… OK, OK, I'm ready.

anna 這場戲我要做什麼？我扮演的女生在想什麼？

zhè chǎng xì wǒ yào zuò shénme wǒ bànyǎn de nǚshēng zài xiǎng shénme · What do I do in this scene? What's the girl I'm playing thinking?

zhiming 你順著這條街慢慢走過來，看到太陽出來，就笑。這是整部片子的高潮。

nǐ shùn zhe zhè tiáo jiē mànmàn zǒu guò lái kàn dào tàiyáng chū lái jiù xiào zhè shì zhěng bù piànzi de gāocháo · Walk slowly towards us along this street, and when you see the sun come up, smile. It's the high point of the whole film.

meiling 沒想到志明這麼喜歡文藝，故事還是他自己編的。他以前還寫詩呢！

méixiǎngdào Zhìmíng zhème xǐhuān wényì gùshi hái shì tā zìjǐ biān de tā yǐqián hái xiě shī ne · Who knew Zhiming was so into the arts? He even made up the story himself. He used to write poetry, too!

anna 好，我開始走了……黑夜過去了，太陽出來了！

hǎo wǒ kāishǐ zǒu le hēiyè guòqù le tàiyáng chū lái le · OK, I'm walking… The night is over, here comes the sun!

meiling 拍得很好！不料……一隻貓從後頭撲過來，把燈打翻了！

pāi de hěn hǎo búliào yì zhī māo cóng hòutou pū guò lái bǎ dēng dǎ fān le · That was great! But then… a cat leapt out from behind and knocked the light over!

anna 小貓，你幹嘛啦！我剛才走得那麼好……

xiǎo māo nǐ gànma la wǒ gāngcái zǒu de nàme hǎo · Kitty, what are you doing?! I was walking so well…

zhiming 唉，只好明天凌晨再拍一次。剛才的畫面那麼美……

āi zhǐhǎo míngtiān língchén zài pāi yí cì gāngcái de huàmiàn nàme měi · Sigh. We'll just have to film it again tomorrow before dawn. And that shot was so beautiful…

meiling 別難過嘛。我放點古典音樂，大家輕鬆一下。

bié nánguò ma wǒ fàng diǎn gǔdiǎn yīnyuè dàjiā qīngsōng yíxià · Don't be sad. I'll put on some classical music and we can all relax a bit.

anna 那我還不如回家多睡一點。

nà wǒ háibùrú huí jiā duō shuì yìdiǎn · Then I might as well go home and get some more sleep.

write it trace the grey, then write your own

策
cè
plan, scheme

醫
yī
treat, cure

胖
pàng
fat, chubby

億
yì
a hundred million

good to know · 不料 and 沒想到 mean the same; 不料 is for stories and writing, 沒想到 for everyday talk. 竟然 often follows: 不料他竟然來了. New meaning: 下來 after a stretch of time means “over (that time)”: 一年下來 (over the year), 三個月下來 (after three months of it).

You can now tell a story with a twist and talk about comics, cartoons and concerts.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 188 box-office hits

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 28 · arts & entertainment

Talk about hit films and shows, and say what's only to be expected with 難免.

難免 is how Chinese speakers forgive the small things: first times, crowds, nerves.

words

word	pinyin	meaning	example
賣座	màizuò	be a box-office hit	這部電影非常賣座。 This film is a huge box-office hit.
超人	chāorén	superman, superhero	弟弟想化裝成超人。 My little brother wants to dress up as a superhero.
得獎	déjiǎng	win a prize	他的片子得獎了！ His film won a prize!
化裝	huàzhuāng	dress up, disguise; put on stage make-up	演員化裝要花一個多小時。 The actors take over an hour to get into make-up and costume.
開演	kāiyǎn	(a show) start	電影七點開演，我們快走吧。 The film starts at seven: let's hurry.
舞廳	wǔtīng	dance hall	奶奶年輕的時候常去舞廳跳舞。 When Grandma was young, she often went dancing at the dance hall.
歌劇	gējù	opera (Western)	我第一次看歌劇，聽不懂可是很感動。 It was my first opera: I couldn't follow it, but it moved me.
插圖	chātú	illustration (in a book)	這本書的插圖都是她畫的。 She drew all the illustrations in this book.
雕刻	diāokè	carving, sculpture; carve	博物館裡有一座木頭雕刻。 There's a wooden sculpture in the museum.
民謠	mínyáo	folk song	奶奶常常唱臺灣的老民謠。 Grandma often sings old Taiwanese folk songs.
難免	nánmiǎn	hard to avoid, bound to	第一次上臺，難免會緊張。 The first time on stage, you're bound to be nervous.
光是	guāngshì	just, only (this alone)	光是排隊買票就排了一個小時。 Just queuing for tickets took an hour.
後方	hòufāng	the rear, behind	劇場後方有一個停車場。 There's a car park behind the theatre.
絕大部分	juédàbùfèn	the vast majority	絕大部分的觀眾都很喜歡這部片子。 The vast majority of the audience loved this film.
嘍	lóu	(particle: "now", "then" — friendly)	好，那我們出發嘍！ Right, off we go then!
腦筋	nǎojīn	brains, mind	這個問題要用點腦筋。 You need to use your head for this question.

前頭	qiántou	the front, ahead	我會坐在前頭替你鼓掌。 I'll sit at the front and clap for you.
容	róng	hold, have room for	這個劇場可以容五百人。 This theatre holds five hundred people.

pattern 難免: bound to, only natural

situation | **(，)難免** | **(會) what is only natural**

難免 means "hard to avoid": given the situation, something is bound to happen. It usually comes before 會 or an adjective: 第一次難免會緊張. Use it to forgive (yourself or others) or to warn: 人多難免會亂.

人一多，難免會有點吵。 **rén yì duō nánmiǎn huì yǒudiǎn chǎo** When there are lots of people, it's bound to get a bit noisy.

新工作難免會有不習慣的地方。 **xīn gōngzuò nánmiǎn huì yǒu bù xíguàn de dìfāng** A new job is bound to take some getting used to.

他們兩個個性不同，難免會吵架。 **tāmen liǎng ge gèxìng bùtóng nánmiǎn huì chǎojià** They have such different personalities, they're bound to argue.

dialogue what makes a hit?

david 我覺得賣座的電影，絕大部分都很無聊。超人、超人，又是超人！要不然就是卡通。
wǒ juéde màizuò de diànyǐng juédàbùfèn dōu hěn wúliáo chāorén chāorén yòu shì chāorén yàobùrán jiùshì kǎtōng · If you ask me, most box-office hits are boring. Superheroes, superheroes, more superheroes! Or else it's cartoons.

zhiming 話不能這麼說。能讓那麼多人喜歡，也不簡單。好的喜劇最難拍。
huà bù néng zhème shuō néng ràng nàme duō rén xǐhuān yě bù jiǎndān hǎo de xǐjù zuì nán pāi · That's not fair. Getting that many people to love a film isn't easy. A good comedy is the hardest thing to make.

meiling 而且很花錢。光是給演員化裝，就要好幾個小時。
érqiě hěn huā qián guāngshì gěi yǎnyuán huàzhuāng jiù yào hǎojǐ ge xiǎoshí · And it costs a fortune. Just getting the actors into make-up and costume takes hours.

david 我還是喜歡歌劇和民謠，還有古典音樂。用點腦筋，就知道哪個好聽。
wǒ háishì xǐhuān gējù hé mínyáo háiyǒu gǔdiǎn yīnyuè yòng diǎn nǎojīn jiù zhīdào nǎ ge hǎo tīng · I still prefer opera and folk songs, and classical music. Use your head and you can tell what's good.

zhiming 大衛，我的片子下個月在電影節放，你會來嗎？
Dàwèi wǒ de piànzi xià ge yuè zài diànyǐngjié fàng nǐ huì lái ma · David, my film is showing at the festival next month. Will you come?

david 當然！我會坐在前頭替你鼓掌。
dāngrán wǒ huì zuò zài qiántou tì nǐ gǔzhǎng · Of course! I'll sit at the front and clap for you.

meiling 第一次參加比賽，難免會緊張。別想得獎的事，開心就好。
dì yī cì cānjiā bǐsài nánmiǎn huì jǐnzhāng bié xiǎng déjiǎng de shì kāixīn jiù hǎo · Your first competition: of course you're nervous. Don't think about winning, just enjoy it.

zhiming 說得也是。能讓觀眾笑一笑，聽到一點掌聲，我就很滿意嘍。
shuō de yě shì néng ràng guānzhòng xiào yi xiao tīng dào yìdiǎn zhǎngshēng wǒ jiù hěn mǎnyì lóu · You're right. If I can make the audience smile and hear a bit of applause, I'll be happy.

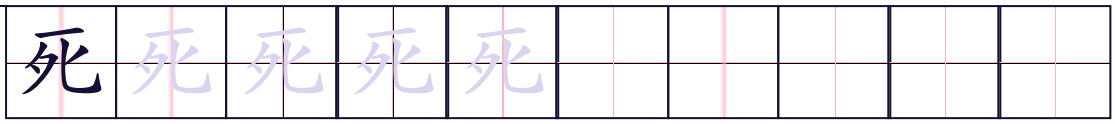
david 電影開演的時候，記得叫我！
diànyǐng kāiyǎn de shíhòu jìde jiào wǒ · Remember to call me when it starts!

meiling 我也去！我要親口跟大家說，女主角是我的室友。
wǒ yě qù wǒ yào qīnkǒu gēn dàjiā shuō nǚ zhǔjué shì wǒ de shìyǒu · Me too! I want to tell everyone myself that the leading lady is my flatmate.

write it trace the grey, then write your own

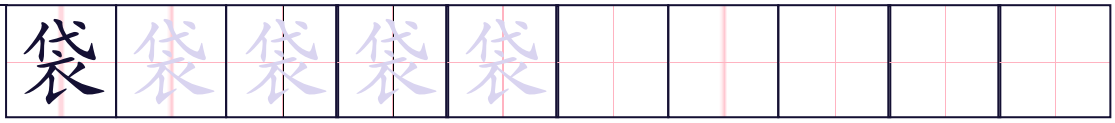


死
sǐ
die; (after adjectives) to death



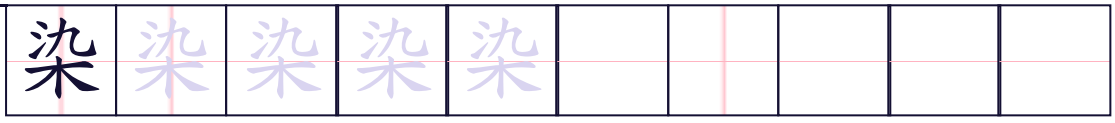


袋
dài
bag (of), bagful (measure word)



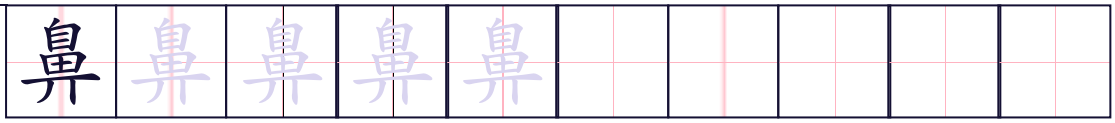


染
rǎn
dye





鼻
bí
nose



good to know · 化装 is dressing up or stage make-up (化装成超人, dress up as a superhero); 化妆 is everyday make-up. Same sound, different 装/妆. New meaning: 相當 (quite) is also a verb, “match, be equal”: 兩隊實力相當 (the two teams are evenly matched).

You can now argue about films like a local and forgive first-time nerves with 難免.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 189 mission: the film festival

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 28 · arts & entertainment

Read a festival programme, follow a screening night from both sides of the screen, and celebrate a friend's success.

Festivals are where Taiwan's arts scene comes out to play. Today all of unit 28 comes back in one story.

chapter 1 the festival notice

meiling 你們聽，這是電影節的通知：
nǐmen tīng zhè shì diànyǐngjié de tōngzhī · Listen, here's the festival notice:

meiling 「青年電影節將於本星期五至星期日在市中心的劇院舉行。星期五晚上七點開演，有歌手演唱臺灣民謠，樂團演奏古典音樂，還有詩人上舞臺念詩和一段舞蹈。劇場三樓展出攝影作品、漫畫和插圖，一樓展示電影的書籍和圖書。短片比賽的作品，絕大部分來自全臺灣的大學生。得獎的片子，將於星期日晚上的典禮上告訴大家，第一名的獎品是兩張機票。開演以後，請把門關上。座位不多，請早點來排隊。」
qīngnián diànyǐngjié jiāng yú běn xīngqíwǔ zhì xīngqí rì zài shì zhōngxīn de jùyuàn jǔxíng xīngqíwǔ wǎnshàng qī diǎn kāiyǎn yǒu gēshǒu yǎnchàng Táiwān mínyáo yuètuán yǎnzòu gǔdiǎn yīnyuè háiyǒu shīrén shàng wǔtái niàn shī hé yí duàn wǔdào jùchǎng sān lóu zhǎnchū shèyǐng zuòpǐn mànhuà hé chātú yì lóu zhǎnshì diànyǐng de shūjí hé túshū duǎnpiàn bǐsài de zuòpǐn juédàbùfèn láizì quán Táiwān de dàxuéshēng déjiǎng de piànzi jiāng yú xīngqí rì wǎnshàng de diǎnlǐ shàng gàosù dàjiā dì yī míng de jiǎngpǐn shì liǎng zhāng jīpiào kāiyǎn yǐhòu qǐng bǎ mén guānshàng zuòwèi bù duō qǐng zǎodiǎn lái páiduì · "The Youth Film Festival will be held at the theatre in the city centre from this Friday to Sunday. The opening is on Friday at 7 pm, with Taiwanese folk songs from a singer, classical music from an orchestra, poets reading on stage and a dance. On the third floor there are photographs, comics and illustrations on show; on the first floor, a display of film books. The vast majority of films in the short-film competition come from university students all over Taiwan. The winners will be announced at the ceremony on Sunday evening, and first prize is two plane tickets. Once a show has started, please close the doors. Seats are limited, so please come early and queue."

zhiming 我的片子星期六下午兩點放。光是想到，我就緊張。
wǒ de piànzi xīngqíliù xiàwǔ liǎng diǎn fàng guāngshì xiǎngdào wǒ jiù jǐnzhāng · My film is on at 2 pm on Saturday. Just thinking about it makes me nervous.

david 有什麼好緊張的？畫面那麼清晰，色彩那麼美，海報也印刷得很美觀。
yǒu shénme hǎo jǐnzhāng de huàmiàn nàme qīngxī sècǎi nàme měi hǎibào yě yìnshuā de hěn měiguān · What's there to be nervous about? The images are so sharp, the colours so beautiful, and even the posters are beautifully printed.

meiling 第一次參加比賽，難免會緊張。我們都會坐在前頭給你鼓掌。
dì yī cì cānjiā bǐsài nánmiǎn huì jǐnzhāng wǒmen dōu huì zuò zài qiántou gěi nǐ gǔzhǎng · It's your first competition: of course you're nervous. We'll all sit at the front and clap for you.

anna 我是主角，我比你更緊張！誰叫我答應你呢？
wǒ shì zhǔjué wǒ bǐ nǐ gèng jǐnzhāng shéi jiào wǒ dāyìng nǐ ne · I'm the lead, I'm even more nervous than you! My own fault for saying yes!

chapter 2 a building full of art

anna 哇，好多人化裝成卡通裡的人物！那個人扮演超人，還捧著一個鼓。
wā hǎo duō rén huàzhuāng chéng kǎtōng lǐ de rénwù nà ge rén bànyǎn chāorén hái pěng zhe yí ge gǔ · Wow, so many people dressed up as cartoon characters! That guy's a superhero, and he's carrying a drum.

david 三樓的展覽也很精彩：有攝影、有圖畫，還有木頭雕刻。我們去看看吧。
sān lóu de zhǎnlǎn yě hěn jīngcǎi yǒu shèyǐng yǒu túhuà háiyǒu mùtou diāokè wǒmen qù kànkan ba · The exhibition on the third floor is great too: photography, pictures, even wooden sculptures. Let's go and have a look.

meiling 你們看，那位不是有名的作家嗎？她寫的書我從小看到大！
nǐmen kàn nà wèi bú shì yǒumíng de zuòjiā ma tā xiě de shū wǒ cóngxiǎo kàn dào dà · Look, isn't that the famous author? I grew up reading her books!

zhiming 我剛才跟她聊了幾句。她親口說：論故事，我的片子在青年作品裡算很好的。
wǒ gāngcái gēn tā liáo le jǐ jù tā qīnkǒu shuō lùn gùshi wǒ de piànzi zài qīngnián zuòpǐn lǐ suàn hěn hǎo de · I just chatted with her for a bit. She told me herself: as far as the story goes, my film is one of the best by young directors.

anna 片子放完以後，主角要上臺說幾句話。我怕我會喪失說話的能力！
piànzi fàng wán yǐhòu zhǔjué yào shàngtái shuō jǐ jù huà wǒ pà wǒ huì sàngshī shuōhuà de nénglì · After the film, the lead actor has to go on stage and say a few words. I'm scared I'll lose the power of speech!

zhiming 你就當是在家裡跟我們聊天。實在說不出來，還不如笑一笑就好。
nǐ jiù dāng shì zài jiā lǐ gēn wǒmen liáotiān shízài shuō bu chū lái háibùrú xiào yi xiao jiù hǎo · Just pretend you're chatting with us at home. If the words really won't come, you might as well just smile.

chapter 3 lights down

david 燈關了，開始了！我們坐在前頭，看得最清楚。
dēng guān le kāishǐ le wǒmen zuò zài qiántou kàn de zuì qīngchǔ · The lights are off, it's starting! We're at the front, we've got the best view.

meiling 這段是凌晨在老街拍的。黑夜過去，太陽出來，畫面真美。
zhè duàn shì língchén zài lǎo jiē pāi de hēiyè guòqù tàiyáng chū lái huàmiàn zhēn měi · This bit was filmed in the old street before dawn. Night ends, the sun comes up: what an image.

david 這是整部片子的高潮。你看，觀眾都很安靜。
zhè shì zhěng bù piànzi de gāocháo nǐ kàn guānzhòng dōu hěn ānjìng · This is the high point of the whole film. Look, the audience is completely silent.

meiling 不料……那隻貓也出現了！志明竟然把牠撲過來的那一段也剪進去了！
búliào nà zhī māo yě chūxiàn le Zhìmíng jìngrán bǎ tā pū guò lái de nà yí duàn yě jiǎn jìn qù le · And then... the cat turns up! Zhiming actually kept the bit where it pounces!

david 大家都笑了！我本來以為是悲劇，最後變成喜劇了。
dàjiā dōu xiào le wǒ běnlái yǐwéi shì bēijù zuìhòu biànchéng xǐjù le · Everyone's laughing! I thought it was a tragedy, and it's ended up a comedy.

anna 大家好，我是安娜。這是我第一次演戲……謝謝大家的掌聲！
dàjiā hǎo wǒ shì Ānnà zhè shì wǒ dì yī cì yǎn xì xièxie dàjiā de zhǎngshēng · Hello, everyone, I'm Anna. This is the first time I've ever acted... Thank you for the applause!

zhiming 故事是我編的。拍的時候，我們最迫切的問題是錢，所以我們沒有花錢，只花時間。
gùshi shì wǒ biān de pāi de shíhòu wǒmen zuì pòqiè de wèntí shì qián suǒyǐ wǒmen méiyǒu huā qián zhǐ huā shíjiān · I wrote the story. When we were filming, our most urgent problem was money, so we didn't spend money, only time.

chapter 4 and the winner is...

david 這個劇院可以容一千人，今天竟然都坐滿了。
zhè ge jùyuàn kěyǐ róng yìqiān rén jīntiān jìngrán dōu zuò mǎn le · This theatre holds a thousand people, and tonight it's actually full.

meiling 今年的作品水準相當，有的很賣座，有的很文藝，哪部得獎都不奇怪。
jīnnián de zuòpǐn shuǐzhǔn xiāngdāng yǒude hěn màizuò yǒude hěn wényì nǎ bù déjiǎng dōu bù qíguài · This year's films are evenly matched: some are crowd-pleasers, some are arty. Any of them could win.

anna 聽！「觀眾最喜歡的短片……陳志明的『找家』！」我們得獎了！
tīng guānzhòng zuì xǐhuān de duǎnpiàn Chén Zhìmíng de zhǎo jiā wǒmen déjiǎng le · Listen! "The audience's favourite short film… 'Finding Home' by Chen Zhiming!" We won!

zhiming 我不敢相信！我只想讓大家笑一笑，不料竟然得獎了！
wǒ bù gǎn xiāngxìn wǒ zhǐ xiǎng ràng dàjiā xiào yi xiao búliào jìngrán déjiǎng le · I can't believe it! I only wanted to make people smile, and we actually won!

manager li 恭喜你們！安娜，我上頭的人都在問：我們公司的人，什麼時候變成明星了？
gōngxǐ nǐmen Ānnà wǒ shàngtou de rén dōu zài wèn wǒmen gōngsī de rén shénme shíhòu biànchéng míngxīng le · Congratulations, both of you! Anna, the bosses above me are all asking: since when did our company have a film star?

anna 我以前對電影只是有點興趣，現在有了濃厚的興趣。
wǒ yǐqián duì diànyǐng zhǐshì yǒudiǎn xìngqù xiànzài yǒu le nónghòu de xìngqù · I used to be a bit interested in films. Now I'm hooked.

david 下次我演主角。論演戲，我不會比安娜差！
xià cì wǒ yǎn zhǔjué lùn yǎn xì wǒ bú huì bǐ Ānnà chà · Next time I'm playing the lead. When it comes to acting, I'm no worse than Anna!

zhiming 好啊！可是誰叫你每次都遲到？你得用點腦筋，先學會早點出門嘍。
hǎo a kěshì shéi jiào nǐ měi cì dōu chídào nǐ děi yòng diǎn nǎojīn xiān xuéhuì zǎodiǎn chūmén lóu · Fine! But you're late every single time, aren't you? Use your head: first you'll have to learn to leave home earlier.

chapter 5 a short film in the paper

auntie wang 「『找家』：在老街上找一個家」青年電影節短片介紹

zhǎo jiā zài lǎo jiē shàng zhǎo yí ge jiā qīngnián diànyǐng jié duǎn piàn jièshào · "Finding Home: Looking for a Home on the Old Street." A look at a short film from the Youth Film Festival.

auntie wang 今年青年電影節的「觀眾最喜歡的短片」，是陳志明的『找家』。這部片子沒有大明星，也沒有很多錢，導演只花了時間，沒有花錢。可是看完以後，觀眾的臉上都帶著笑容。

jīnnián qīngnián diànyǐng jié de guānzhòng zuì xǐhuān de duǎn piàn shì Chén Zhìmíng de zhǎo jiā zhè bù piànzi méiyǒu dà míngxīng yě méiyǒu hěn duō qián dǎoyǎn zhǐ huā le shíjiān méiyǒu huā qián kěshì kàn wán yǐhòu guānzhòng de liǎn shàng dōu dài zhe xiàoróng · This year's "audience favourite short film" at the Youth Film Festival is Chen Zhiming's Finding Home. The film has no big stars and not much money: the director spent only time, not money. Yet after watching it, the audience all left smiling.

auntie wang 故事從凌晨的老街開始。黑夜過去，太陽慢慢出來，主角一個人走在安靜的巷子裡，好像在找什麼。她遇見賣早餐的老闆，遇見騎腳踏車的老人，也遇見了許多不認識的人。每一個人都對她笑，這條街，慢慢變成了她的家。

gùshi cóng língchén de lǎo jiē kāishǐ hēiyè guòqù tàiyáng mànmàn chū lái zhǔjué yí ge rén zǒu zài ānjìng de xiàngzi lǐ hǎoxiàng zài zhǎo shénme tā yùjiàn mài zǎocān de lǎobǎn yùjiàn qí jiǎotàchē de lǎorén yě yùjiàn le xǔduō bú rènshì de rén měi yí ge rén dōu duì tā xiào zhè tiáo jiē mànmàn biànchéng le tā de jiā · The story begins on the old street before dawn. The night passes and the sun slowly rises as the heroine walks alone through the quiet lanes, as if looking for something. She meets the breakfast seller and an old man on a bicycle, and many people she doesn't know. Everyone smiles at her, and the street slowly becomes her home.

auntie wang 這部片子最好的地方，是畫面很美。主角安娜第一次演戲，雖然偶爾有點緊張，卻把一個外地人的心情演得很自然。最有意思的是最後一段：在最安靜的時候，一隻貓突然撲過來，這不是劇本裡寫的，導演卻把它留在片子裡。全場的觀眾都笑了，我也是。

zhè bù piànzi zuìhǎo de dìfāng shì huàmiàn hěn měi zhǔjué Ānnà dì yī cì yǎn xì suīrán ǒuěr yǒudiǎn jǐnzhāng què bǎ yí ge wàidì rén de xīnqíng yǎn de hěn zìrán zuì yǒuyìsi de shì zuìhòu yí duàn zài zuì ānjìng de shíhòu yì zhī māo túrán pū guò lái zhè bú shì jùběn lǐ xiě de dǎoyǎn què bǎ tā liú zài piànzi lǐ quán chǎng de guānzhòng dōu xiào le wǒ yě shì · The best thing about the film is how beautiful it looks. Anna, the lead, is acting for the first time, and although she is a little nervous now and then, she plays a stranger's feelings very naturally. The most fun is the last part: at the quietest moment a cat suddenly pounces. It wasn't in the script, but the director kept it in. The whole audience laughed, and so did I.

auntie wang 當然，片子也有缺點：中間有一段音樂太大聲，故事的高潮也來得有點快。不過，這些小問題，並不影響整部片子的魅力。

dāngrán piànzi yě yǒu quēdiǎn zhōngjiān yǒu yí duàn yīnyuè tài dà shēng gùshi de gāocháo yě lái de yǒudiǎn kuài búguò zhèxiē xiǎo wèntí bìng bù yǐngxiǎng zhěng bù piànzi de mèilì · Of course the film has flaws: one piece of music in the middle is too loud, and the high point comes a little quickly. But these small problems don't spoil the charm of the film as a whole.

auntie wang 如果你想看一部溫暖、輕鬆的短片，『找家』值得你花時間看。看完以後，你可能會想早點回家。

rúguǒ nǐ xiǎng kàn yí bù wēnnuǎn qīngsōng de duǎn piàn zhǎo jiā zhíde nǐ huā shíjiān kàn kàn wán yǐhòu nǐ kěnéng huì xiǎng zǎodiǎn huí jiā · If you want a warm, light short film, Finding Home is worth your time. When you've seen it, you may feel like going home early.

You followed a whole festival in Chinese: a programme, an exhibition, a screening and a prize-giving. That's Band B in action.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**